# Lebonyo la Sizwe

## Bukaena ke ya



sizwes-smile_interior.indd 1 5/26/2016 5:05:21 PM

sizwes-smile_interior.indd 2 5/26/2016 5:05:21 PM

sizwes-smile_interior.indd 3 5/26/2016 5:05:21 PM

*Lebonyo la Sizwe*
*(Sizwe's Smile)*
Illustrated by Genevieve Terblanche
Written by Vianne Venter
Designed by Lauren Rycroft
with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 28 June 2014.
Translated into Sesotho by Bangula Lingo Centre cc.

ISBN: 978-1-928318-78-1

Typeset in Averia Serif

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

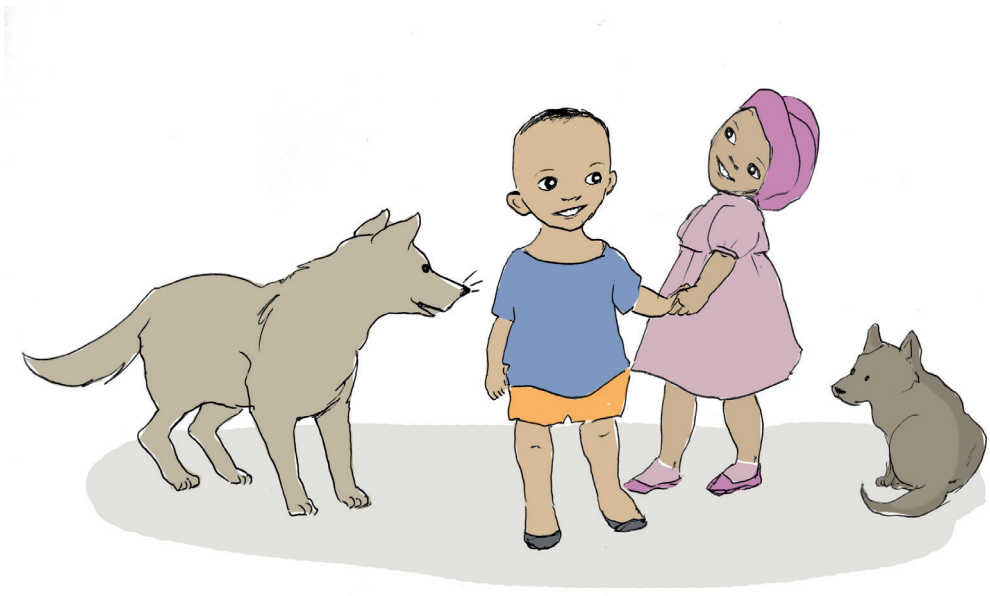
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Lebonyo la Sizwe

Vianne Venter, Genevieve Terblanche & Lauren Rycroft

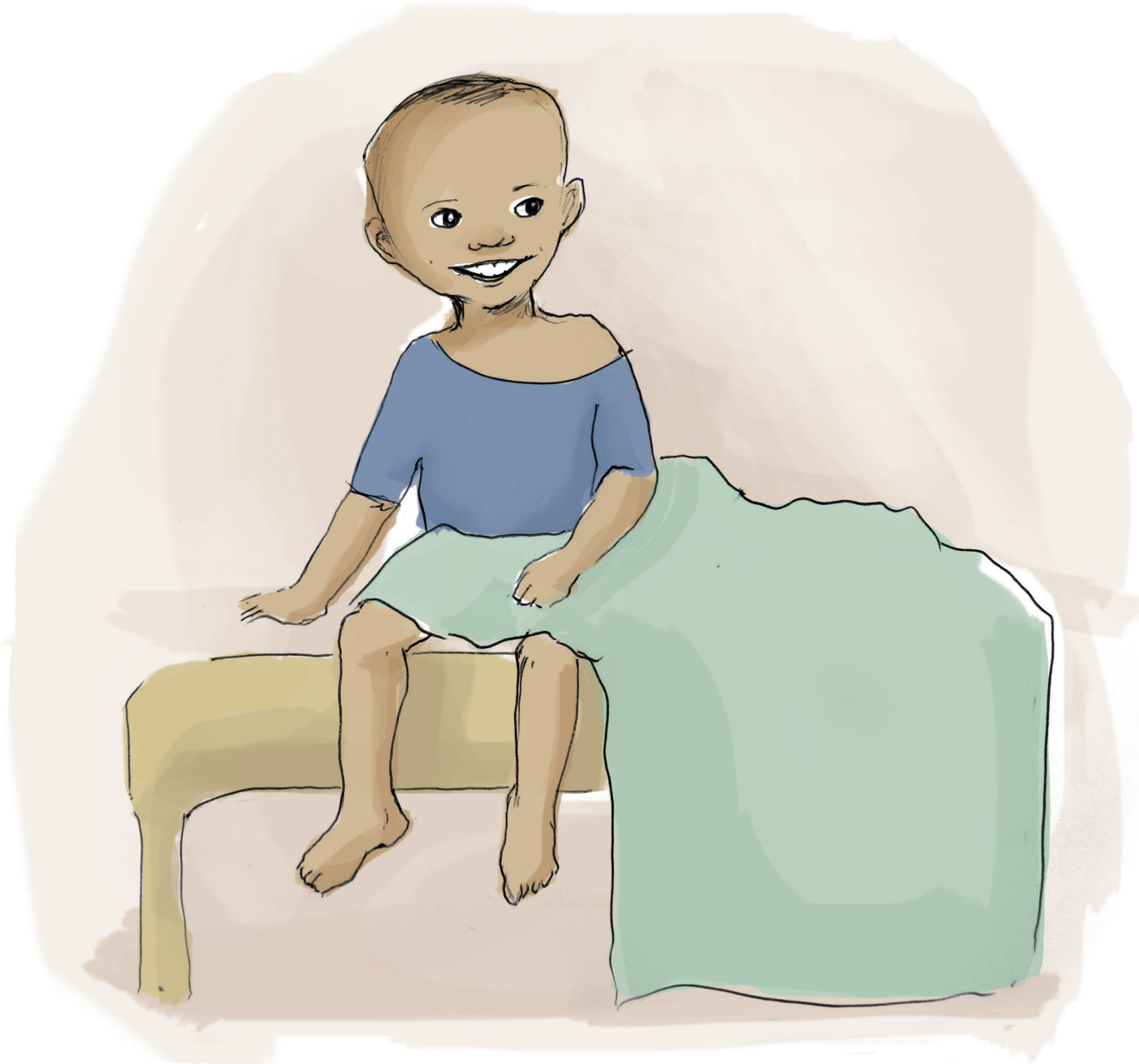


sizwes-smile_interior.indd 5 5/26/2016 5:05:23 PM

Pula e ne e nele ka matsatsi a mangata, mmebatho
ba ne ba sa thaba. Batho bohlentle le Sizwe
ya neng a tsoha hoseng ka mehla a bonya.

“A, lebonyo le makatsang Sizwe!” ho rialoNkgono.
Na o bonya le nna?
Sizwe a kwahelamolomo wa hae ka letsoho.
“Empa lena ke lebonyo la KA, Nkgono, a rialo a seba.

sizwes-smile_interior.indd 6 5/26/2016 5:05:23 PM



sizwes-smile_interior.indd 7 5/26/2016 5:05:23 PM

Mmae a tsheha.”Sizwe! Lebonyo ke ntho eo o ka fanang ka yona o sa lahlehelwa ke letho. Sheba mona!”

A mo hlahisaseiponeng. A bona lebonyo la hae le hlakilejwalo ka nako tsohle.

sizwes-smile_interior.indd 8 5/26/2016 5:05:23 PM



sizwes-smile_interior.indd 9 5/26/2016 5:05:24 PM

Ba ne ba lokela ho intsha. Mme a qhwaeladikonopotsajase ya Sizwe, mme ba tsamayapuleng ho ya laeboraring.

Tlasenyanaseteratengmotswalle wa Sizwe e moholo, Zanele o neaeme ka tlung ha habo a shebelelletse pula e nang a saretswe.

Sizwe a utlwa lebonyo la hae le nyolohabotebong ba pelo ya hae.  Pele a ka nahana, lebonyo la hae la KGANYA la tlolajarete la fetela ho Zanele.

sizwes-smile_interior.indd 10 5/26/2016 5:05:24 PM



sizwes-smile_interior.indd 11 5/26/2016 5:05:25 PM

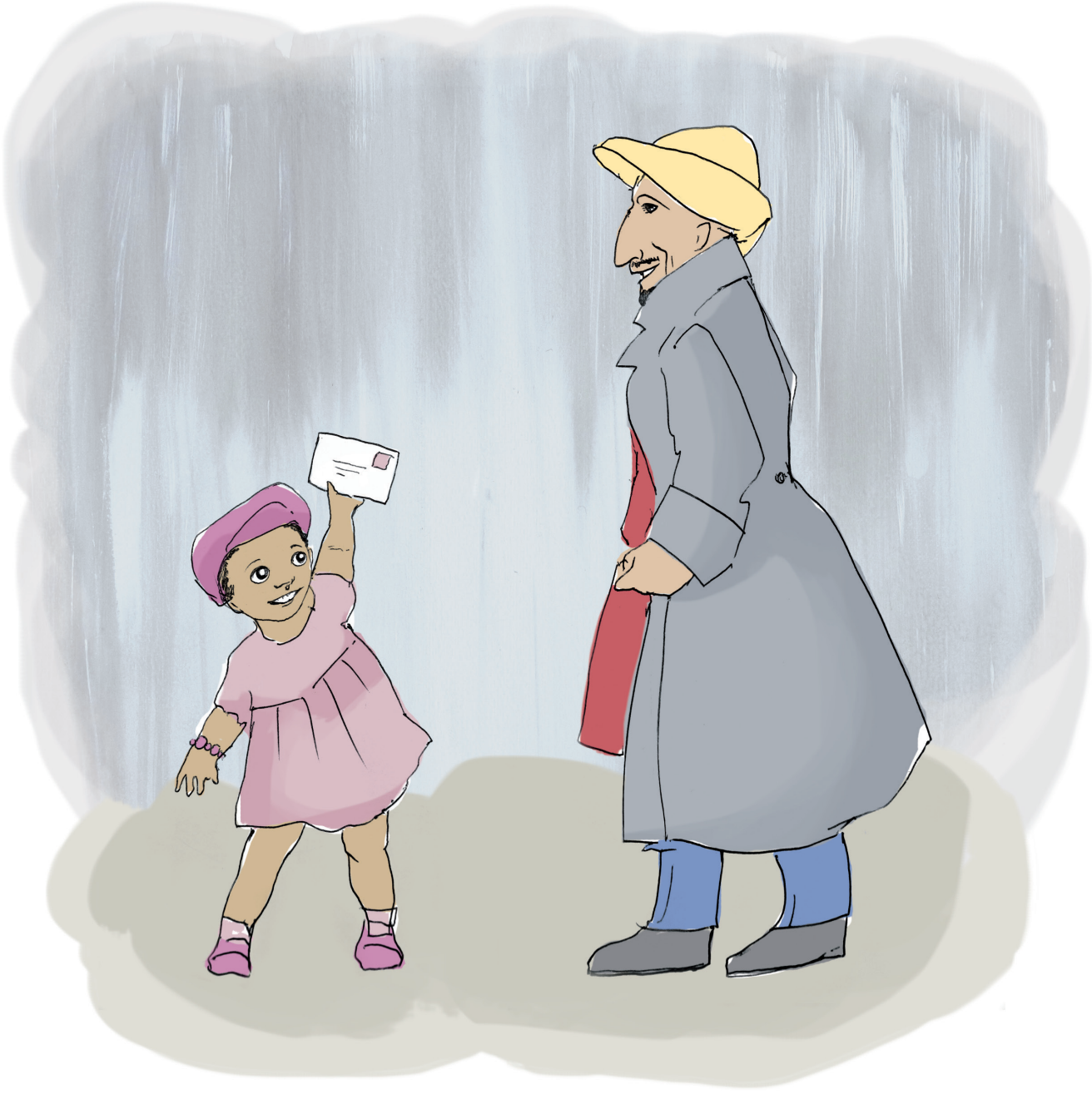
Zanele a sitwa ho itshwara, lebonyoleo
le ne le lematlahaholohoo a neng a
sa batle ho arohana le lona.

Eitse ha Sizwe a feta ho ya laeboraring, ha
utlwahala motho ya kokotang ha bo Zanele, e
ne e le raposo, a mo tliseditselengolo le tswang
ho motswala wa hae eo a mo ratanghaholo.

Zanele a thabahaholohoolebonyo la hae le
ileng la bonahalamme la hohelaraposo.

A re, “Ke a lebohamonghadiRaposo.”

sizwes-smile_interior.indd 12 5/26/2016 5:05:25 PM



sizwes-smile_interior.indd 13 5/26/2016 5:05:26 PM

Lebonyo la Zanele e ne e le ntho e hlakileng
ho feta, eo raposoa e bonenghosenghoo.
La mmoloka a futhumetsepuleng eo ha
a tswelapele ho tsamaisaposo.

A fihlantlong e kgolohadi. Ka jareteng a
bona ntja e etsahlohlodingwane e potoloha e
ntse e bohola, e bohola, e bohola. E ne etsa
ntho e sa tlwaelehanghooraposoaileng a e
shebellammesefahleho sa hae sa tlalalebonyo.

Sefahleho sa hae sa fetela ka hare
ho jaretejwalo ka lehadima.

sizwes-smile_interior.indd 14 5/26/2016 5:05:26 PM



sizwes-smile_interior.indd 15 5/26/2016 5:05:27 PM

Ntja ya emisa ho bohola. Ya qahamisaditsebetsayona ya tsokamohatla. Mme yaomathela ka tlung e bontshalebonyo le leholo le tletsengmofuthu.

Lemati la bulehamme ha tswamonnamoholo ya ikokotlelang ka lere. “Tjhe bo! okeke wa kenakena ka tlung, o metsite! A bolellantja. Empa hanghanglebonyo la bonahalasefahlehong sa monnamoholo.

sizwes-smile_interior.indd 16 5/26/2016 5:05:27 PM



sizwes-smile_interior.indd 17 5/26/2016 5:05:27 PM

Monnamoholoaema a otlolohilehannyane. A re, “Ao, Ke mang ya kgathallang hore pula e a na kapatjhe? Ha re tsamayentjhanyana.” Ke bao ba tsamaya, ba ntse ba hasametsiaemeng a ikentsediqanthana.

Ha ba fihla moo ho tshelwangmmilaletshwaong la qwaha, ba fumanaMofumahadiMakabela eo e leng molaolasephethephetheaeme a topotsemolomo. O ne a shebahala a hatsetse a le metsiebile a hlomohile.

Monnamoholo a tseba hantle seo a lokelang ho se etsa. “DumelaMof. Makabela!” a mo hoeletsa, mme a bonyalebonyo le leholo le hlakilenghaholo.

Empa Mof. Makabela... a se ke a kgutlisalebonyoleo.

sizwes-smile_interior.indd 18 5/26/2016 5:05:27 PM



sizwes-smile_interior.indd 19 5/26/2016 5:05:28 PM

Ho emapuleng ka matsatsi a mangata ho
ka etsa hore sefahleho se sarelwe.
Empa lebonyo le ka etsadimakatso,
honajwalelebonyo le ne le lematla le hlakilehoo
ho ileng ha ba boima ho le boloka ka hare.

Le hoja le ile la nka nako ho bonahala, hanyane,
hanyane la qalella ho bitoha ho fihlellaqetellong...!

Lebonyo le leholo la hlakasefahlehong
sa Mof. Makabela!

Tshepe ya sekolo ya lla, mmebana ba
matha ho tshelammila. Mof. Makabela a
phahamisaletshwao la haemme a bonya, a bonya
ha ngwana e mong le e mong a feta pela hae.

sizwes-smile_interior.indd 20 5/26/2016 5:05:28 PM



sizwes-smile_interior.indd 21 5/26/2016 5:05:29 PM

Bana ba bonyetsabomme le bontate ba bona,
Bonkgono le bontatemoholo, boabuti le boausi.
Ba bonyetsabakganni ba dibese le barekisi ba
meroho, Mme Makau a ya bonyetsamonna
wa hae, ya ileng a bonyetsaramotse...

Lebonyo la bona kaofela la kganya la hlakajwaloka ka
kganya ya letsatsikapalehadimapulengmmeBOHLE
ba tsheha ba qabohahara pula eo.

sizwes-smile_interior.indd 22 5/26/2016 5:05:29 PM



sizwes-smile_interior.indd 23 5/26/2016 5:05:30 PM

Ka laeboraring ho ne ho thotsetu ha e
se modumo wa pula feela ka ntle

“Ke nako ya hore re tsamaye.” Mme wa
Sizwe a rialo a kwalabuka ya hae.

“Ao, mme!” ho rialo Sizwe ya neng
a se afeletswe ke lebonyo.

sizwes-smile_interior.indd 24 5/26/2016 5:05:30 PM



sizwes-smile_interior.indd 25 5/26/2016 5:05:31 PM

Empa eitse ha ba tswela ka ntleseterateng....

PONO E NTLE HAKAALO!

Batho kaofela ba tlilengtoropong ba ne ba le moo

Bohle!

Mme BOHLE ba ne ba bonya!

sizwes-smile_interior.indd 26 5/26/2016 5:05:32 PM



sizwes-smile_interior.indd 27 5/26/2016 5:05:32 PM

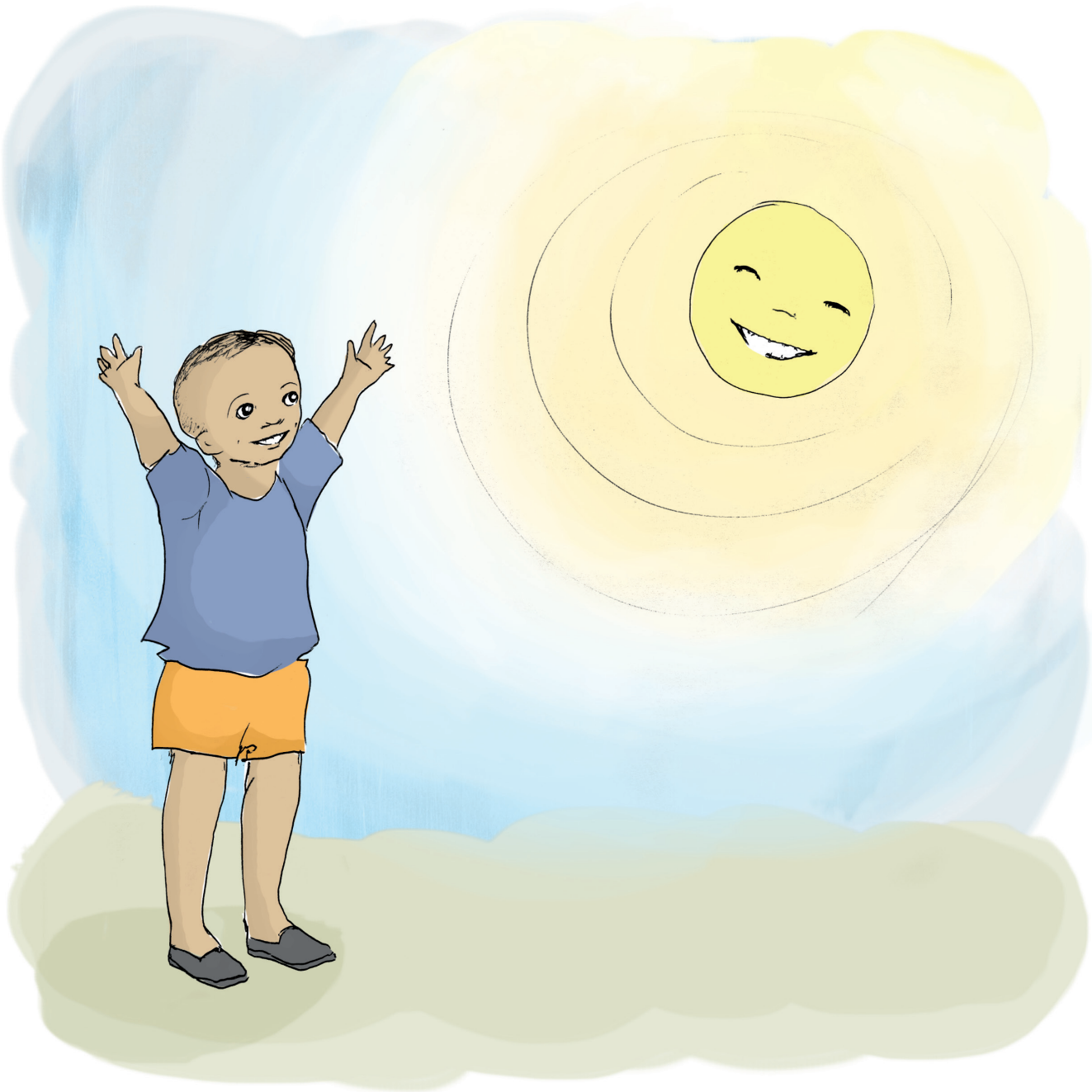
Lebonyo la bona la neheletsanamme la kgutlela ho Sizwe. La mo futhumatsamme a le utlwa le nyoloha, le nyolohabutle, le nyoloha ho tlohamenwaneng ya maoto... ho ya HODIMOhloohong ya hae. A tlallana ke thabo, lebonyo la hlakammesefahleho sa hae sa ela, sa kganya ya ka kganya  yaletsatsi ha le tjhaba.

Ka onamotsotsooo ha bonahalaphetoho. Thapama eo e neng e le lerootho ke pula ya shebahala e hlakile

Na ho jwalo...? EE!

Maru a phutheha, sepakapaka sa hlaha, letsatsi la ba tjhabela ka lebonyo le leholohaholo le hlakileng.

sizwes-smile_interior.indd 28 5/26/2016 5:05:32 PM



sizwes-smile_interior.indd 29 5/26/2016 5:05:33 PM

sizwes-smile_interior.indd 30 5/26/2016 5:05:33 PM

sizwes-smile_interior.indd 31 5/26/2016 5:05:33 PM



sizwes-smile_interior.indd 32 5/26/2016 5:05:34 PM